

## "ЦАГАН САР"

Название калмыцкого праздника "Цаган Сар" обычно переводят "белый месяц", однако понимая, что этот буквальный перевод ни о чем не говорит, добавляют, что это праздник наступления весны.<sup>1</sup> Значение слова цаган, которого все знают как "белый", трактуют обилием молочных продуктов "цаган идэн" после зимнего приплода скота.

Время проведения "Цаган Сар" первый бурятский ученый Д.Банзаров пытается связать с русским праздником масленицей, сырной неделей, опять-таки связывая с молочными продуктами.

В древности "Цаган Сар" был /да и сейчас есть, например, у вьетнамцев/ праздником нового года и проводился осенью. Об этом также говорит Д.Банзаров. Он пишет, что происхождение названия белого месяца толкуют различно, так как этот праздник в старину совершался осенью, то надобно думать, что название это произошло от слова цага "творог", потому что осенью, когда скотина мало доставляет молока, начинают есть творог. Поэтому цаган сара можно переводить: "творожный месяц" или "белый месяц". Цаган по-монгольски и значит "белый". Мы держимся последнего перевода, пишет Д.Банзаров, потому что он уже давно принят. По такому же поводу август называется у бурят /в наше время этого нет - Н.У./ месяцем молочным и, вероятно, предшествовал белому. Как бы то ни было, празднование белого месяца принадлежит к древнейшим народным обычаям Средней /Центральной - Н.У./ Азии, ко временам, предшествовавшим эпохе Чингис-хана.<sup>2</sup>

С принятием монголами буддизма<sup>3</sup> празднование "Цаган Сар" перенесли на конец зимы. На праздновании все поздравляет друг друга, обнимаются и /в древности монголы здороваясь обнимались/ говорят мендэ "здравствуй" и т.п. приветствия.

Описание празднования "Цаган Сар" у монгольских народов дает известный путешественник XIII в. венецианец Марко Поло. Он пишет: "Большой праздник, в начале их года, зовется белым праздником. Год у них начинается в феврале, по обычаю все

одеваются в белое. Белая одежда у них почитается счастливой, поэтому одеваются в белое, чтобы во весь год было счастье и благополучие, друг другу дарят белые вещи, обнимаются, веселятся, пируют, чтобы счастливо и по добру прожить весь год. В этот день весь народ, все страны, области и царства и все, у кого от великого хана земли в управлении, приносят ему большие дары, золото и серебро, жемчуг и драгоценные камни, множество дорогих белых тканей... В этот день дарят великому хану более ста тысяч славных и дорогих белых коней. В этот же день выводят пять тысяч слонов под белыми, зверьями и птицами вышитыми, попонами; у каждого слона на спине по два красивых и дорогих ларца, а в них посуда великого хана и богатая сбруя для этого белого сбора.

Выводят еще многое множество верблюдов; они также под попонами и навьючены всем нужным для дара. И слоны, и верблюды проходят перед великим ханом, и такой красоты нигде не видано".<sup>4</sup>

Можно сказать, что Марко Поло подтвердил значение слова цаган, которое в калмыцком языке имеет большое количество различных семантических нюансов. Цаган - это не только "белый", это и "светлый, благородный, чистый, святой, хороший, добрый".

Как было выше сказано, на этом празднике все приветствуют, поздравляют, желают друг другу здоровья. Это по-калмыцки называется /производным от цаган словом/ цагалх "приветствовать, здороваться".

В связи с поднимаемой здесь темой следует отметить, что у калмыков есть выражение "залу кун мерн деерес цагалдго", т.е. по калмыцкому этикету вообще, вне связи с "Цаган Сар", мужчине не положено здороваться, сидя верхом на коне.

Если перекинуть обратно от цагалх к цаган семантический мост, то слово цаган будет иметь значение не "белый", а "приветствие, поздравление; здоровье". Такой вывод подтверждается материалами родственных тюркских языков. Например, в туркменском языке есть слово сагат "здоровый, крепкий", сагат едом "здоровый человек", сагат болмак "быть здоровым, креп-

ким", сагатлык "здоровье".<sup>5</sup>

Если принять во внимание закономерность чередования ц/с, свойственную тюрко-монгольским языкам, то обнаружим здесь один и тот же корень цаба /цага/ сага.

Итак, слово цаган, кроме вышеуказанных, имеет еще значение "здоровый, крепкий, здоровье, приветствие, поздравление". Отсюда название "Цаган Сар" соответственно должно переводиться как "месяц приветствий, месяц поздравлений". Тем более ни на каком другом празднике калмыки так не поздравляют друг друга как на "Цаган Сар". Может возникнуть резонный вопрос: при чем здесь слово сар? - При том, что этот праздник, вернее поздравления, приветствия друг друга, может длиться дватри недели, а то и месяц.

#### С н о с к и

- 1 Джангар. М., 1958, с.359
- 2 Банзаров Д. Собр.соч., М., 1955, с.42
- 3 Приблизительно IX в.н.э., см. Голстунский К.Ф. Монголо-ойратские законы. СПб., 1880, с.91
- 4 Книга Марко Поло. М., 1956, с.II2-II3
- 5 Туркменско-русский словарь. Под общей редакцией Баскакова Н.А., Карыева Б.А., Хамзаева М.Я. Изд-во "Советская энциклопедия". М., 1968, с.554